
Verwaltungs- und Verordnungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Circular

an die Bürgermeister und Schöffen des Großherzogthums, in Betreff der Einführung des Weizens und vermischten Getreides nach Belgien.

(N^o 8985. — R. P.)

Luxemburg, den 2. Dezember 1840.

In Folge einer Verfügung des belgischen H. Ministers des Innern, vom 24. v. M., ist der Weizen und das Mangkorn (vermisches Getreide), welche bisher frei von Eingangsabgaben waren, vom 1sten gegenwärtigen Monats an, einem Zoll von 37 Fr. 50 C. für tausend Kilogrammes, und außerdem von 16 Prozent Zusatz unterworfen.

Nach den Bestimmungen des Gesetzes vom 6. Juni 1839 ist diese Art Getreide, wenn es aus dem Großherzogthum eingeführt wird, nur dem vierten Theile dieser Abgabe unterworfen, vorbehaltlich daß der Ursprung desselben bei dem

CIRCULAIRE

aux Bourgmestres et Echevins du Grand-Duché, relative à l'importation de froment et du méteil en Belgique.

(N^o 8985. — R. P.)

Luxembourg, le 2 décembre 1840.

Messieurs, en suite d'une disposition émanée de M. le Ministre de l'Intérieur de Belgique, en date du 24 du mois dernier, le froment et le méteil, qui jusqu'à présent étaient libres de droits à l'entrée, sont assujétis, à compter du premier du présent mois, au droit principal de 37 fr. 50 cent. les 1000 kilogr., plus 16 p. % additionnels.

D'après les dispositions de la loi du 6 juin 1839, les grains de l'espèce, importés du Grand-Duché, ne sont assujétis qu'au quart de ces droits, moyennant que leur origine soit légalement constatée au

(342)

belgischen Grenzbüreau, durch welches es eingeführt wird, regelmäßig nachgewiesen wird.

Die Verwaltung hat ein Formular zu den zu diesem Behufe zu verabsolgendenden Ursprungsscheinen vorgeschrieben, wovon ein Exemplar hier beigefügt ist und nach welchem Sie sich bei der Ausstellung dieser Urkunden zu richten haben.

Sie haben vorstehenden Bestimmungen die schleunigste und allgemeinste Deffentlichkeit zu geben.

Die Königlich-Großherzogliche Landes-
Regierung,

Der Regierungsrath, dienstthuender Präsi-
dent,

In dessen Abwesenheit :

Der beauftragte Regierungsrath

Baltia.

bureau des douanes belges par lequel ils sont importés.

L'administration ayant tracé un modèle de certificat d'origine à délivrer dans l'espèce, vous en trouverez la formule ci-après, à laquelle vous vous conformerez dans la délivrance de ces sortes d'actes.

Vous êtes invités à donner aux dispositions qui précèdent, la plus prompte comme la plus grande publicité.

*La Régence du Pays, Royale Grand-
Ducal,*

Le Conseiller de Régence, f. f. de Président,

En son absence :

Le Conseiller de Régence délégué

BALTIA.

(343)

N^o 4.
GRAINS ET FARINES.

CERTIFICAT D'ORIGINE.

Art. 7 de la loi.

(1) Désignation de la commune.

(2) Désignation du canton.

(3) Nom, prénoms et qualités du déclarant.

(4) Lieu de son domicile.

(5) Désignation du bureau par lequel l'importation sera effectuée.

(6) De grains (ou) de farines.

(7) Indiquer dans ce blanc la quantité, le poids, le nombre et la marque des sacs, ainsi que l'espèce de grains ou de farines.

(8) (Pour les grains.)

Les grains précités proviennent de la récolte dudit sieur...

(ou)

Proviennent des récoltes de cette commune,

(ou bien)

Ont été récoltés sur le territoire du Grand-Duché.

(Pour les farines.)

Les farines précitées proviennent du moulin exploité par le sieur... demeurant à.... et de grains récoltés sur le territoire de cette commune,

(ou)

sur le territoire du Grand-Duché.

Le Bourgmestre de la commune de (1)
canton de (2) Grand-Duché de Luxembourg,
certifie que ce jourd'hui s'est présenté devant lui le sieur
(3) demeurant à (4) en cette
commune, lequel a déclaré être intentionné d'importer en
Belgique par le bureau de (5) les quantités ci-
après de (6)

Savoir : (7)

Il certifie en outre, en faveur de la vérité, qu'il est à sa parfaite connaissance que (8)

A

le

184

(Signature et sceau de la commune.)

(344)

Bekanntmachung

in Betreff einer Polizei-Reglements zu
Flaxweiler.

(N° 8923. — R. P.)

Luxemburg, den 2. Dezember 1840.

In der Sitzung vom 9ten October d. J. hat
der Communal-Rath von Flaxweiler eine Feuer-
Polizeiordnung beschlossen.

Die Königlich-Großherzogliche Landes-
Regierung,

Der Regierungsrath, dienstthuender Präsident,

In dessen Abwesenheit:

Der beauftragte Regierungsrath

Baltia.

A V I S

*relatif à un règlement de police à Flax-
weiler.*

(N° 8923. — R. P.)

Luxembourg, le 2 décembre 1840.

Dans sa séance du 9 octobre dernier, le conseil
communal de Flaxweiler a arrêté un règlement
de police contre les incendies.

*La Régence du Pays Royal Grand-
Ducal.*

Le Conseiller de Régence, f. f. de Président,

En son absence :

Le Conseiller de Régence délégué

BALTIA.

Bekanntmachung

in Betreff einer Polizei-Verordnung der
Gemeinde Biver.

(N° 8941. — R. P.)

Luxemburg, den 2. Dezember 1840.

Auf Berathschlagung vom 12. October d. J.
hat der Communal-Rath zu Biver eine Polizei-
Verordnung zur Verhütung der Feuergefährde
beschlossen.

Die Königl.-Großherzogliche Landes-
Regierung,

Der Regierungsrath, dienstthuender Prä-
sident,

In dessen Abwesenheit,

Der beauftragte Regierungsrath

Baltia.

A V I S

*relatif à un règlement de police de la
commune de Biver.*

(N° 8941. — R. P.)

Luxembourg, le 2 décembre 1840.

Par délibération du 12 octobre dernier, le conseil
communal de Biver a arrêté un règlement de po-
lice contre les incendies.

*La Régence du Pays, Royale Grand-
Ducal,*

Le Conseiller de Régence f. f. de Président,

En son absence :

Le Conseiller de Régence délégué

BALTIA.

(345)

Berichtigung

eines Irrthums in Nr. 21 des Memorial
von 1840, S. 142.

(N^o 8997. — R. P.)

Luxemburg, den 2. Dezember 1840.

Das Maas der Korde Holz, wie es in der Instruction für die Ansteigerer der Holzschläge (am Ende des Königl. Großherzoglichen Beschlusses vom 1sten Juni d. J. über die Organisation der Forstparthie, Nummer 21 des diesjährigen Memorial) bestimmt ist, enthält Irrthümer und ist folgendermaßen zu berichtigen.

Für die Korden 1 Meter 4 Decimeter hoch
(dieser Bruch zur Deckung von Verminderungen),

2 Meter lang,

1 Meter lang für das Scheit.

Für die Wellen ein Meter Umfang,
ein Meter Länge.

Die Gemeindeverwaltungen werden bei dieser Gelegenheit darauf aufmerksam gemacht, daß die Versteigerungen der Holzschläge nicht für die ganze Schläge auf einmal geschehen dürfen, sondern Kordenweise, das Hauen der Baustämme stückweise, und die Wellen hundertweise.

Die Königlich = Großherzogliche Landes-Regierung,

Der Regierungsrath, dienstthuender Präsident,

In dessen Abwesenheit :

Der beauftragte Regierungsrath

Baltia.

RECTIFICATION

d'un Erratum au N^o 21 du Mémorial
de 1840, page 142.

(N^o 8997. — R. P.)

Luxembourg, le 2 décembre 1840.

Les dimensions de la corde de bois contenues dans l'Instruction pour les adjudicataires des coupes de bois qui fait suite à l'arrêté royal grand-ducal du 1^{er} juin dernier, portant l'organisation de la partie forestière, insérées l'une et l'autre au N^o 21 du Mémorial de l'année courante, renfermant des erreurs, elles doivent être rectifiées et s'entendre comme suit :

Pour les cordes, 1 mètre 4 décimètres de hauteur,
cette fraction pour retrait et
tassage,

2 mètres de longueur,

1 mètre de long pour la bûche.

Pour les fagots, 1 mètre de circonférence,

1 mètre de longueur.

Les administrations communales sont rendues attentives à cette occasion, que les adjudications des exploitations de coupes ne peuvent avoir lieu par coupes entières ou en bloc, mais doivent se faire par corde, l'abatage des arbres en grume par pièce et les fagots par centaine.

La Régence du Pays Royale Grand-Ducale.

Le Conseiller de Régence, f. f. de Président,

En son absence :

Le Conseiller de Régence délégué

BALTIA.

Marktpreise der Stadt Luxemburg.

| Verzeichniß der Lebensmittel. NATURE DES DENRÉES. | Maasse und Gewichte. POIDS ET MESURES. | Mittel-Preis der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de Luxemburg. | |
|--|--|--|----------------|
| | | November 1840. | |
| | | Erste Hälfte. | Zweite Hälfte. |
| | | fl. | cts. |
| Weizen. Froment | Rasiere. Rasiere. | | 8 05 |
| Mengkorn. Météil | Idem | | 6 99½ |
| Korn. Seigle | Idem | | 6 33½ |
| Gerste | Idem | | 4 11½ |
| Orge | Idem | | 2 21 |
| Haber | Idem | | 5 06½ |
| Avoine. | Idem | | |
| Weisse Erbsen. Pois blancs. | Idem | | |
| Weizenmehl. Farine de Froment | Idem | | |
| Kornmehl. Farine de seigle. | Idem | | |
| Früh-Erdäpfel. Pommes de terre d'été | Idem | | |
| Spät-Erdäpfel. Pommes de terre d'hiver. | Idem. | | 1 53½ |
| Butter. | Niederländ. Pfund. Livre des Pays-Bas. | | 94½ |
| Heu. | Die 100 Pfund. : Les 100 livres | | 5 57½ |
| Foin. | Idem | | 3 35½ |
| Stroh | Idem | | |
| Paille | Idem | | |
| Buchenholz Bois de hêtre | Korbe. Corde. | | 3 93 |
| Eichenholz. Bois de chêne | Idem | | |